

中国国家汉办规划教材



今日汉语

EL CHINO DE HOY

教师用书 第一册
MANUAL DEL PROFESOR I



外语教学与研究出版社

中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材

Materiales de enseñanza auspiciados por la Oficina Nacional de Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera de China

今日汉语

EL CHINO DE HOY

教师用书 第一册

MANUAL DEL PROFESOR I

编者：张辉 魏萍 吴叔平

译者：赵士钰

合作单位：Universidad de Granada

审订顾问：Prof. Dr. Juan José Ciruela Alférez

外语教学与研究出版社

图书在版编目(CIP)数据

《今日汉语》教师用书 第一册 / 张辉等著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2003.8
ISBN 7-5600-3672-4

I. 今… II. 张… III. 汉语—对外汉语教学—教学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 074166 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 刘展鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京大学印刷厂

开本: 889×1194 1/16

印张: 15.25

版次: 2003 年 8 月第 1 版 2006 年 9 月第 4 次印刷

书号: ISBN 7-5600-3672-4

定价: 21.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

编写说明

《今日汉语》是中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划的汉语教材，是专门为以西班牙语为母语或以西班牙语为媒介语的汉语学习者编写的。全书由课本、练习册、教师用书配套而成。课本、练习册、教师用书各为三册，共九本。

《今日汉语》旨在培养学习者汉语听说读写的基本技能和一定的汉语交际能力，也可用于针对某一特定语言技能的汉语教学。教材遵循汉语本体的规律、第二语言习得和教学的规律，结合母语或媒介语为西班牙语的学习者的特点，重点突出，富有针对性。

《今日汉语》的编写体例是每课由课文、生词、注释、语言点、文化点、综合练习等六个部分组成。以结构为主线，结合功能和文化，以日常交际活动为教学内容，所选材料贴近生活。教材贯彻实践性原则，语法的讲解以语言点的形式出现，语言点的选择由易到难、由简单到复杂，都是最基本最实用的；语言点的解释力求简明扼要，主要是通过实例帮助学习者理解和掌握。《今日汉语》设计了大量丰富的符合语言习得规律的练习，练习由两部分组成，一部分在课本内，另一部分编成练习册。课本内的练习大多适合做课堂作业，可在教师指导下进行。练习册中的练习内容适合做家庭作业，由学习者独立完成。

《今日汉语》共75课，每课的教学时间是按4—6课时设计的，具体的教学时间可酌情根据教学对象的实际情况而定。第一册的1—5课，为汉语语音，采用在语流中学习语音的方法，课文只提供一定的语境，不出现汉字，目的在于加强语音训练，打好语音基础。生词部分由正式生词、专名和补充生词组成，正式生词要求能认读、会书写，补充生词则要求能认读即可。有的补充生词会出现在例句或练习中。补充生词可能在以后转为正式生词，因此生词和补充生词有一些是重复的。汉字是教学重点之一，除了讲解汉字的基本笔画和主要特点以外，还设计了描摹式的练习方法。文化点以介绍传统文化和交际文化为主，反映出中国文化的丰富内涵和当代中国人的思维方式及价值观念。《教师用书》供教学参考，目的是帮助教师确定教学重点，提供一些教学参考材料，不是必须遵循的标准教案。

PALABRAS DE LA REDACCIÓN

EL CHINO DE HOY es una serie de materiales de enseñanza auspiciados por la Oficina Estatal de China para la Enseñanza del Chino a Extranjeros y redactados especialmente para los que quieren estudiar el idioma chino y que tienen el español como lengua materna o la toman como vehículo. Toda la serie se compone de *Libros de texto I, II, III; Cuadernos de ejercicios I, II, III,* y *Manuales del profesor I, II, III,* que son nueve volúmenes en total.

EL CHINO DE HOY tiene por objeto formar en los estudiantes las siguientes aptitudes básicas en el manejo del chino: comprensión auditiva y lectiva y expresión verbal y escrita, además de cierta capacidad comunicativa en este idioma. Puede emplearse también para la formación de alguna disposición lingüística específica en chino. Este trabajo se guía con las reglas propias de la lengua china y las reglas del aprendizaje y enseñanza de segundos idiomas y, partiendo de las características de los estudiantes cuya lengua materna es el español o que lo toman como vehículo, destaca los puntos clave y, por tanto, está claramente orientado a sus destinatarios.

El estilo de redacción de *EL CHINO DE HOY* es como sigue: Cada lección consta de seis partes: Texto, Palabras nuevas, Notas, Cuestiones de la lengua china, Cuestiones de la cultura china y Ejercicios varios. Se adopta la estructura como el hilo principal, combinando la función con la cultura, y se toma los tratos sociales cotidianos como el contenido de la enseñanza, asegurando que los materiales que se emplean concuerden con la realidad de la vida. En este trabajo se tiene en cuenta como principio su carácter práctico. La enseñanza de la gramática se presenta en la forma de cuestiones de la lengua china, las cuales están ordenadas de fáciles a difíciles, de simples a complejas, y son temas fundamentales y de uso práctico. Sus explicaciones se efectúan, en la medida de lo posible, de manera breve y precisa, y se hacen entender y dominar principalmente por medio de ejemplos. En *EL CHINO DE HOY* se han preparado gran cantidad de ejercicios de acuerdo con las

reglas del aprendizaje de las lenguas, los cuales se dividen en dos partes: una está incluida en los *Libros de texto* y la otra se halla en los *Cuadernos de ejercicios*. Los incluidos en los Libros de texto son, en su mayoría, idóneos para hacerse en clase con la guía del enseñante. Y los ejercicios de los *Cuadernos* son más indicados para hacerse independientemente por los estudiantes como deberes de casa.

EL CHINO DE HOY tiene en total 75 lecciones. Cada una de ellas está proyectada para 4—6 horas de estudio, pero el número de horas puede determinarse según las circunstancias concretas de los estudiantes. Las primeras cinco lecciones del *Libro de texto I* están dedicadas a la fonética del chino. Se adopta el método de aprender la fonética de la corriente fónica: En estas lecciones sólo se proporciona una situación lingüística y no aparecen caracteres chinos, con el objeto de centrarse en el entrenamiento fonético y sentar así una buena base fonética. El sector de las palabras nuevas está formado por Palabras nuevas del texto, Nombres propios y Palabras suplementarias. En el caso de las primeras, la exigencia es saber leerlas y escribirlas y, en el de las últimas, sólo se pide saber leerlas. Hay que conocer estas suplementarias, porque algunas de ellas aparecerán en los ejemplos o ejercicios. Las palabras suplementarias pueden pasar a ser del texto en lecciones posteriores; por consiguiente, puede que unas y otras se repitan en distintas lecciones. Los caracteres chinos son uno de los puntos clave en la enseñanza. Aparte de las explicaciones sobre los trazos básicos y las características principales de los caracteres, *EL CHINO DE HOY* ha ideado un ejercicio imitativo para practicar la escritura. Las Cuestiones de la cultura china se dedican a tratar principalmente de la cultura tradicional y comunicativa, y reflejan no sólo el rico contenido de la cultura china, sino también la mentalidad y valor de los chinos contemporáneos. El *Manual del profesor* está destinado al personal docente y le sirve de consulta. El propósito consiste en ayudarle a determinar los puntos clave en la enseñanza y proporcionarle algunos materiales de referencia para su trabajo. Y no se trata de un plan de enseñanza estándar a que haya de seguirse.

目 录

第一~五课	(1)
第六课	(19)
第七课	(33)
第八课	(41)
第九课	(49)
第十课	(59)
第十一课	(67)
第十二课	(77)
第十三课	(85)
第十四课	(93)
第十五课	(101)
第十六课	(113)
第十七课	(121)
第十八课	(131)
第十九课	(139)
第二十课	(149)
第二十一课	(159)
第二十二课	(167)
第二十三课	(173)
第二十四课	(179)
第二十五课	(187)
参考答案	(195)
测试题	(225)

语音教学参考

Materiales de referencia para la enseñanza fonética



一、声母

La consonántica

处于音节开头的辅音叫声母。在西班牙语中，处于音节开头的辅音有单辅音也有复辅音（b、p、m、f、d、t、n、l、g、k、j、ch、ll、ñ、y、r、rr、s、z、bl、br、cl、cr、dr、fl、fr、gl、gr、pl、pr、tr）；而汉语的声母都是单辅音，没有复辅音。汉语普通话共有21个（不包括y、w）辅音声母。按照发音部位，可以分成7组：

Las consonantes que se hallan al comienzo de las sílabas son denominadas la consonántica. En español, las consonantes que principian las sílabas pueden ser una sola o un grupo consonántico de dos(b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, j, ch, ll,ñ, y, r, rr,z;bl,br,cl,cr, dr,fl,fr,gl,gr,pl,pr,tr),mientras que, en chino, la consonántica se constituye sin excepción por una simple consonante, y no hay casos en que se forme por un grupo consonántico. El *putonghua* tiene en total 21 distintas consonánticas(no incluidas las “y” y “w”), las cuales pueden dividirse en siete clases según los puntos de articulación:

1. 双唇音 Bilabiales

b[p] 不送气清塞音。

b[p] Oclusiva sorda no aspirada.

发音时，先合上双唇，使空气留在口腔中，然后突然松开紧闭的双唇，让口腔中的气流很快地冲出。

Al articularla se une primero los labios, conteniendo el aire en la cavidad bucal, y luego se afloja de golpe los labios cerrados dejando salir rápidamente la corriente de aire de la boca.

p[p'] 送气清塞音。

p[p'] Oclusiva sorda aspirada.

发音方法与 b[p] 的区别是：发 p[p'] 时，声门打开，存留在口腔中的空气比较多，所以气流冲开阻塞不但快，而且持续的时间也较长。

Su articulación difiere de la de b[p] en lo siguiente: Cuando se pronuncia la p[p'], se abre la glotis y la porción de aire contenido en la cavidad bucal es mayor, por lo que la corriente de aire que rompe el cierre no sólo es rápida, sino que dura más tiempo.

m[m] 不送气浊鼻音。

m[m] Nasal sonora no aspirada.

发音时，双唇紧闭，软腭和小舌下降，鼻腔通道畅通，气流使声带振动。Al articularla, se cierran los labios y se bajan el velo del paladar y la úvula para dejar paso libre a las fosas nasales, y la salida del aire hará vibrar las cuerdas vocales.

2. 唇齿音 Labiodental

f[f] 不送气清擦音。

f[f] Fricativa sorda no aspirada.

发音时，下唇轻轻地接触上齿，使气流从很小的缝隙中摩擦而出。

Se articula apoyando suavemente el labio inferior en el filo de los dientes superiores y dejando salir el aire por los canalículos que se forman entre uno y otros.

3. 舌尖前音 Apicodentales

z[ts] 不送气清塞擦音。

z[ts] Africada sorda no aspirada.

发音时，舌尖前端抵住上齿背，使口腔中的空气无法出去，然后舌尖松开一条细缝，同时气流很快地从这个窄缝中挤出。

Cuando se la articula, se apoya el ápice de la lengua en la cara interna de los dientes superiores impidiendo la salida del aire de la boca; luego, se afloja levemente la punta de la lengua para formar allí un canalículo sutil y por él exprimir rápidamente el aire.

c[ts] 送气清塞擦音。

c[ts] Africada sorda aspirada.

发音方法与 z[ts] 基本相同，只是气流从舌尖与齿背形成的细缝中冲出时，是多而强的。

El método articulatorio es fundamentalmente igual que el de la z[ts], sólo que la corriente de aire que se expelle por el canalículo es más abundante y fuerte.

s[s] 不送气清擦音。

s[s] Fricativa sorda no aspirada.

发音时，舌尖前端指向上齿背，使气流从很小的缝隙中挤擦出去。

Para articularla hay que aplicar la punta de la lengua a la cara interna de los dientes superiores y exprimir el aire por pequeños canalículos.

4. 舌尖中音 Apicoalveolares

d[t] 不送气清塞音。

d[t] Oclusiva sorda no aspirada.

发音时，先用舌尖抵住上齿龈，然后突然放下舌尖，使口腔中的气流很快冲出。

Al articularla, se apoya primero fuertemente el ápice de la lengua en la encía superior y, luego, se lo suelta de golpe para que el aire de la cavidad bucal salga con rapidez.

t[t'] 送气清塞音。

t[t'] Oclusiva sorda aspirada.

发音方法与 d[t] 的区别是：发 t[t'] 时，声门打开，存留在口腔中的空气比较多，所以气流冲开阻塞不但快，而且持续的时间也较长。

Su forma articulatoria difiere de la de la d[t] en lo siguiente: Al pronunciar la t[t'], se abre la glotis y el aire que queda en la cavidad bucal es más abundante; por eso, una vez salvada la obstrucción, la corriente de aire no sólo es rápida, sino que también dura más tiempo.

n[n] 不送气浊鼻音。

n[n] Nasal sonora no aspirada.

发音时，舌尖抵住上齿龈，堵塞口腔通道，软腭和小舌下降，使鼻腔通道畅通，气流使声带振动。

Al articularla, el ápice de la lengua se apoya en la encía superior, cerrando la salida de la cavidad bucal, y el velo del paladar y la úvula se descienden para dejar paso libre a las fosas nasales; la salida del aire hará vibrar las cuerdas vocales.

[l] 不送气浊边音。

[l] Lateral sonora no aspirada.

发音时，舌尖先与上齿背接触，舌头的两边留出空隙，从肺部呼出的气流使声带产生振动。

Para pronunciarla, la punta de la lengua hace contacto con la cara interna de los dientes, pero sus bordes laterales dejan abierta una canal; la corriente de aire que se espira del pulmón hará vibrar las cuerdas vocales.

5. 舌尖后音 Apicopalatales

zh[tʂ] 不送气清塞擦音。

zh[tʂ] Africada sorda no aspirada.

发音时，先把舌尖抬高，抵住齿龈和前硬腭，形成完全的阻塞，然后舌尖突然打开一条细缝，同时口腔里的气流很快地从这个窄缝中挤出。

Al articularla, se alza primero la punta de la lengua para apoyarse en la encía y el paladar duro delantero creando una oclusión completa y, luego, en el ápice de la lengua se deja abierta de repente una canal fina que da salida con fricción al aire de la cavidad bucal.

ch[tʂʰ] 送气清塞擦音。

ch[tʂʰ] Africada sorda aspirada.

发音方法与 zh [tʂ] 的区别是：冲出的气流是多而强的，因而形成较长的气流摩擦。

En la articulación, ésta difiere de zh[tʂ] por la abundancia de aire que se expelle y la fuerza con que se hace, de modo que la fricción del aire es relativamente larga.

sh[ʃ] 不送气清擦音。

sh[ʃ] Fricativa sorda no aspirada.

发音时，舌尖指向硬腭前部，气流从形成的缝隙中摩擦而出。

Al articularla se aplica el ápice de la lengua a la parte delantera del paladar duro y el aire sale con fricción por los canalículos que se forman.

r[z] 不送气浊擦音。

r[z] Fricativa sonora no aspirada.

发音时，舌尖指向硬腭前部，同时声带振动，气流从缝隙中摩擦而出。

Al articularla, el ápice de la lengua se dirige hacia la parte delantera del paladar duro y la corriente de aire sale con fricación por los canalículos, con vibración de las cuerdas vocales.

6. 舌面音 Dorsales

j[tɕ] 不送气清塞擦音。

j[tɕ] Africada sorda no aspirada.

发音时，舌面前部先抵住硬腭，形成完全的阻塞，然后舌面稍微放松，留出一条窄缝，气流从缝隙中挤出。

Al pronunciarla, se apoya la parte delantera del dorso de la lengua en el paladar duro formando una obstrucción total y, después, se afloja levemente el dorso para dejar abiertos pequeños canalículos que dan paso a la corriente de aire con fricación.

q[tɕʰ] 送气清塞擦音。

q[tɕʰ] Africada sorda aspirada.

发音方法与 j[t] 的区别是：准备发 q[tɕʰ] 音时，声门是打开的，口腔中的空气较多，挤出时气流较强。

Su articulación es fundamentalmente igual a la de la j[t]. La diferencia consiste en que, cuando se la pronuncia, la glotis queda abierta, el aire de la cavidad bucal es comparativamente abundante y la corriente de aire que se expelle, más fuerte.

x[ç] 不送气清擦音。

x[ç] Fricativa sorda no aspirada.

发音时，抬高舌面使它接近硬腭，同时舌尖向下，让气流从缝隙中摩擦而出。

Al articularla, se eleva el dorso de la lengua para acercarlo al paladar duro, con el ápice de la misma inclinado hacia abajo, y se deja salir la corriente de aire con fricación por los canalículos.

7. 舌根音 Velares

g[k] 不送气清塞音。

g[k] Oclusiva sorda no aspirada.

发音时，后舌面抵住前软腭，使少量的气流留在口腔中，然后突然放下舌面，让气流很快冲出。

Al articularla, el postdorso de la lengua se aplica al velo del paladar, manteniendo una pequeña porción de aire en la cavidad bucal, y luego se baja de golpe el dorso de la lengua de manera que la corriente de aire se expelle con prontitud.

k[k'] 送气清塞音。

k[k'] Oclusiva sorda aspirada.

发音方法与 g[k] 的区别是：发 k[k'] 时，肌肉比发 g[k] 时紧张，声门也是打开的，气流冲开阻塞不但快，而且持续的时间也较长。

Su articulación difiere de la de g[k] en lo siguiente: Cuando se pronuncia la k[k'], el músculo se vuelve más tenso que cuando la g[k]; la glotis también queda abierta y la corriente de aire no sólo rompe la obstrucción con rapidez, sino que dura más tiempo.

h[x] 不送气清擦音。

h[x] Fricativa sorda no aspirada.

发音时，舌面后部向前软腭靠近，使气流从它们形成的缝隙中摩擦而出。

Al articularla, el postdorso de la lengua se aproxima al velo del paladar para que la corriente de aire salga con fricción por los canalículos que se forman entre el uno y el otro.

教学建议：

在学习声母时，要加强送气音(p、t、k、q、c、ch)和不送气音(b、d、g、j、z、zh)的对比练习。

Sugerencia para la enseñanza:

En el aprendizaje de la articulación de las consonánticas, conviene reforzar los ejercicios de carácter comparativo entre las aspiradas (p, t, k, q, c, ch) y las no aspiradas (b, d, g, j, z, zh).

二、韵母

La vocálica

汉语音节中声母后面的部分是韵母。汉语普通话里共有 39 个韵母。按照韵母内部成分的特点可以分成单元音韵母、复元音韵母和鼻音韵母三类。

En las sílabas del chino, lo que queda detrás de la consonántica es la vocálica. En el putonghua del chino hay en total 39 distintas vocálicas. Partiendo de las características de su composición interna, se puede dividir las en tres clases: vocálicas de una sola vocal, vocálicas diptongadas o triptongadas y vocálicas nasales.

1. 单元音韵母 10 个

(一般把卷舌韵母 er 也列入单韵母之列, 但它实际上是一个复合音)
Vocálicas de una sola vocal: Diez (Normalmente se incluye la vocálica retrofleja “er” también en esta clase, aunque de hecho se trata de un sonido compuesto).

a[A] 舌面央、低、不圆唇元音。

a[A] Vocal mediodorsal, abierta y no bilabiovelar.

发音时, 把嘴张开, 舌位降到最低, 舌面居中, 是一种相对自然的状态。口腔肌肉不太紧张, 软腭和小舌抵住咽壁, 声带振动。

Al articularla, se abre la boca y se baja la lengua en lo posible con el dorso en la posición central; se trata de un estado relativamente natural. El músculo bucal no se pone tenso, el velo del paladar y la úvula se aplican a las paredes de la faringe y las cuerdas vocales vibran.

o[o] 舌面后、半高、圆唇元音。

o[o] Vocal postdorsal, medio cerrada y bilabiovelar.

发音时, 把嘴微微张开, 舌位半高半低, 舌头后缩, 舌根隆起对着软腭, 唇稍拢圆, 软腭和小舌抵住咽壁, 声带振动。

Al articularla, se abre levemente la boca; la lengua, en una posición ni alta ni baja, se contrae hacia atrás, con su raíz abultada hacia el velo del paladar; los labios se adelantan ligeramente en forma ovalada; el velo del paladar y la úvula se aplican a las paredes de la faringe; las cuerdas vocales vibran.

e[x] 舌面后、半高、不圆唇元音。

e[x] Vocal postdorsal, medio cerrada y no bilabiovelar.

这是与 o[o] 相配的不圆唇元音。练习发音时, 可以先发 o[o], 然后舌头不动, 嘴唇后缩扁起, 就可以发出这个音来了。

Esta es una vocal cuya articulación se parece a la de la o[o], pero que es no bilabiovelar. En el ejercicio de pronunciación de esta vocal, se puede articular primero la o[o] y luego,

sin variar la posición de la lengua, contraer hacia atrás los labios aplastando la forma ovalada original, y así ya se puede emitir este sonido.

ê[ɛ] 舌面前、半低、不圆唇元音。

ê[ɛ] Vocal predorsal, medio abierta y no bilabiovelar.

这个音在汉语普通话中只是在个别感叹词（如“诶”）中出现。发音时，口半开，舌位半低，前舌面略微隆起，舌尖抵住下齿背，不圆唇，软腭和小舌抵住咽壁，声带振动。

En el putonghua del chino, esta vocal sólo aparece en alguna que otra interjección (com “诶”). Al articularla, se abre a medias la boca; la posición de la lengua es medio baja, con el predorso levemente abultado y el ápice apoyado en la cara interna de los dientes inferiores; los labios no se adelantan; el velo del paladar y la úvula se aplican a las paredes de la faringe; las cuerdas vocales vibran.

î[i] 舌面前、高、不圆唇元音。

î[i] Vocal predorsal, cerrada y no bilabiovelar.

u[u] 舌面后、高、圆唇元音。

u[u] Vocal postdorsal, cerrada y bilabiovelar.

发音时，双唇收拢前突，肌肉比较紧张，中间成为一个小圆孔；同时舌头后缩，后舌面向软腭升起；小舌抵住咽壁，声带振动。

Al articularla, los labios se recogen y se adelantan, poniendo el músculo más o menos tenso y formando en el centro de los labios un pequeño agujero redondo; la lengua se contrae hacia atrás, con el postdorso abultado hacia el velo del paladar; la úvula se aplica a las paredes de la faringe y las cuerdas vocales vibran.

ÿ[y] 舌面前、高、圆唇元音。

ÿ[y] Vocal predorsal, cerrada y bilabiovelar.

开始学习时，可以先发[i]，然后舌头保持不动，把嘴唇圆起来就会发出[y]。Para empezar a aprender su pronunciación, se puede articular primero la [i] y luego, manteniendo la posición de la lengua, basta redondear los labios para poder emitir la [y].

-i[ɿ] 舌尖前、高、不圆唇元音。

-i[ɿ] Vocal apical, anterior, cerrada y no bilabiovelar.

初次练习时，可以先发[s]，然后声带振动，同时口腔肌肉均衡紧张，就能发出这个韵母了。这个音在汉语普通话中只出现在z、c、s的后面。

En los primeros ejercicios de esta vocal se puede articular primero la [s] y, después, basta hacer vibrar las cuerdas vocales y poner tenso el músculo bucal en forma equilibrada para poder pronunciarla. En el putonghua del chino, este sonido sólo aparece detrás de z, c, s.

-i₂[ɿ] 舌尖后、高、不圆唇元音。

-i₂[ɿ] Vocal apical, posterior, cerrada y no bilabiovelar.

初次练习时，可以先发[s]音，然后声带振动，同时口腔肌肉均衡紧张，这时就能发出[ɿ]来了。这个元音只出现在声母zh、ch、sh、r的后面。

Para empezar a aprender su pronunciación se puede articular primero la [s] y, luego, basta hacer vibrar las cuerdas vocales y poner tenso el músculo bucal en forma equilibrada para poder emitirla. Esta vocal sólo aparece detrás de las consonantes zh, ch, sh, r.

er[ɐ̄] 这是一个复合音，通常人们把它叫做卷舌元音。

er[ɐ̄] Es éste un sonido compuesto, llamado de ordinario vocal retrofleja.

它是在央元音e[ɐ̄]的基础上加上卷舌动作而发出的声音。练习发音时，可以先使舌头处于最放松的状态，然后舌尖后缩，翘起，但不要与上颚接触，口型由略开而变成扁唇，这样就能发出er[ɐ̄]来了。

Este es un sonido emitido sobre la base de la vocal media [ɐ̄], y lo que se le agrega es la retroflexión. Para pronunciarlo, primero se debe dejar la lengua en la mayor flojedad posible y luego contraer el ápice hacia atrás, levantándolo un poco pero sin tocar la mandíbula superior, y reducir la posición de los labios un poco abiertos a la de labios aplastados. Y así se emite la er[ɐ̄].

2. 复元音韵母 13 个

Vocálicas diptongadas y triptongadas: 13.

汉语普通话中存在着由两个或三个元音组成的韵母，即复元音韵母。

En el *putonghua* del chino existen vocálicas diptongadas o triptongadas, o sea, vocálicas compuestas.

学习汉语普通话复元音韵母时，要注意以下三点：

Para dominar las vocálicas compuestas del *putonghua* hay que prestar atención a los siguientes tres puntos:

- (1) 汉语普通话复元音韵母中的各个字母所代表的元音的实际读音，常常不等于字母所代表的单元音的读音。

En el putonghua del chino, sucede con frecuencia que el sonido real de las vocales representadas por las letras que componen la vocálica compuesta no equivale al sonido de las mismas cuando se emplean como vocales simples.

(2) 在发复元音时，发音器官的状态是渐变的、连续的。

Cuando se pronuncian los grupos vocálicos, el cambio del estado de los órganos vocales es gradual y continuo.

(3) 复元音韵母中的各个组成元音，它们的作用是不相等的，其中只有一个元音听起来是最响亮的。

Las funciones de las vocales integrantes de una vocálica compuesta no son idénticas y entre ellas hay una que suena más.

复元音韵母的具体发音方法：

Los métodos de articulación de las vocálicas compuestas son como siguen:

ai[ai] 发音时，是从舌面前、低、不圆唇的元音[a]开始（不是从单韵母的面央元音 a[A]开始），逐渐抬高舌位，向发[i]的舌位靠近，肌肉逐渐放松，约止于[i]处。

ai[ai] La articulación empieza por la [a], vocal predorsal, abierta y no bilabiovelar (y no por la vocal mediodorsal a[A], de vocálica simple); luego se eleva gradualmente la posición de la lengua, aproximándola a la posición lingual de cuando se pronuncia la [i]; se afloja poco a poco el músculo y se termina más o menos en la [i].

ei[ei] 发音时，是从舌面前、半高、不圆唇的元音[e]开始（不是从单元音的舌面后元音 e[ɤ]开始），逐渐抬高舌位，向发[i]的舌位靠近，肌肉逐渐放松，约止于[i]处。

ei[e] La articulación empieza por la [e], vocal predorsal, medio cerrada y no bilabiovelar (y no por la vocal postdorsal [ɤ], de vocálica simple); luego se eleva gradualmente la posición de la lengua, aproximándola a la posición lingual de cuando se pronuncia la [i]; se afloja poco a poco el músculo y se termina más o menos en la [i].

ao[au] 发音时，是从舌面后、低、不圆唇的元音[a]开始（不是从单韵母的舌面央元音 a[A]开始，也不是韵母 ai 中的前元音[a]），逐渐抬高舌位，向发[u]的位置靠近，嘴唇渐圆，约止于松元音[u]。

ao[au] La articulación empieza por la [a], vocal postdorsal, abierta y no bilabiovelar (y no por la vocal mediodorsal a[A], de vocálica simple ni por la vocal predorsal [a], de la vocálica “ai”); luego se eleva gradualmente la posición de la lengua, aproximándola a la posición lingual de cuando se pronuncia la [u]; se abocina poco a poco los labios y